

Иван Тургенев

**Предисловие к немецкому
переводу «Отцов и
детей»**



Иван Тургенев

**Предисловие к немецкому
переводу «Отцов и детей»**

«Public Domain»

1869

Тургенев И. С.

Предисловие к немецкому переводу «Отцов и детей» /
И. С. Тургенев — «Public Domain», 1869

Немецкий перевод «Отцов и детей» был издан Э. Бере, годом раньше опубликовавшим в Митаве немецкое издание романа «Дым», о котором Тургенев отзывался резко отрицательно, назвав его «грандиознейшим, возмутительным по своей тупости свинством». Дав разрешение Э. Бере на издание избранных сочинений, которое открывалось бы романом «Отцы и дети», и считая себя «слишком мало знакомым с немецкой стилистикой», Тургенев просил Л. Пича 3 (15) января 1869 г. взять на себя правку немецкого перевода.

Иван Сергеевич Тургенев

<Предисловие к немецкому переводу «Отцов и детей»>

Statt jeder Vorrede erlaube ich mir dem geneigten Leser zur Kenntniss zu bringen, dass ich die vollkommene Treue vorliegender Uebersetzung auf's Nachdrücklichste garantire. – Das ist eine Genugthuung, die mir noch selten, oder auch wohl gar nicht zu Theil geworden ist. – So wird man wenigstens nach dem gerichtet, gelobt oder verdammt, was man eben getan hat, nach seinen eigenen, nicht nach fremden Worten.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.